

32003D0479

L 160/72

URADNI LIST EVROPSKE UNIJE

28.6.2003

SKLEP SVETA**z dne 16. junija 2003****o pravilih za domače izvedence in vojaške uslužbence, dodeljene Generalnemu sekretariatu Sveta, in razveljavitvi sklepov z 25. junija 1997 in 22. marca 1999, Sklep št. 2001/41/ES in Sklep št. 2001/496/SZVP**

(2003/479/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 28(1) Pogodbe,

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 207(2) Pogodbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Dodeljeni domači izvedenci (v nadaljevanju DDI) in dodeljeni domači vojaški uslužbenci (v nadaljevanju dodeljeni vojaški uslužbenci) naj z visoko ravni znanja in poklicnih izkušenj pomagajo Generalnemu sekretariatu Sveta (v nadaljnjem besedilu GSS), zlasti na področjih, kjer tovrstno strokovno znanje in izkušnje ni takoj na voljo.
- (2) Ta sklep naj spodbuja izmenjavo poklicnih izkušenj in znanja evropske politike z začasnim dodeljevanjem strokovnjakov iz državne uprave držav članic GSS. Prav tako si prizadeva zagotoviti tesno sodelovanje med Svetom in državnimi upravami ali mednarodnimi organizacijami tako, da jim dodeljuje uradnike GSS.
- (3) DDI prihajajo iz vlad in ministrstev držav članic ali iz mednarodnih organizacij.
- (4) Pravice in dolžnosti DDI in dodeljenih vojaških uslužbencev iz te odločbe naj zagotovijo, da izvajajo svoje naloge izključno v interesu GSS.
- (5) Zaradi začasne narave njihovega dela in njihovega posebnega statusa naj DDI in dodeljeni vojaški uslužbenci ne prevzemajo odgovornosti v imenu GSS za izvajanje njegovih posebnih pravic javnega značaja.
- (6) S tem sklepom naj se določijo vsi pogoji zaposlovanja DDI in dodeljenih vojaških uslužbencev ne glede na izvor odobrenih proračunskih sredstev, porabljenih za kritje stroškov.
- (7) Poleg tega naj se pripravijo posebne določbe za vojaške uslužbence, dodeljene GSS z namenom ustanovitve Vojaškega štaba Evropske unije.

- (8) Ker ta pravila nadomeščajo pravila iz sklepov z dne 25. junija 1997 in 22. marca 1999, prav tako iz Sklepov št. 2001/41/ES in št. 2001/496/SZVP, se ti sklepi razveljavijo –

SKLENIL:

POGLAVJE I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Področje uporabe

1. Ta pravila veljajo za dodeljene domače izvedence (DDI), ki jih GSS dodeli nacionalna, regionalna ali lokalna uprava. Uporabljajo se tudi pri izvedencih, ki jih dodeli mednarodna organizacija.
2. Osebe, za katere se uporabljajo ta pravila, ostanejo v službi pri svojem delodajalcu celotno obdobje dodelitve, delodajalec pa jih plačuje še naprej.
3. GSS zaposli DDI skladno z zahtevami in proračunskimi možnostmi. Pogoje takšnega zaposlovanja določi namestnik generalnega sekretarja.
4. Razen kadar namestnik generalnega sekretarja odobri odstopanje, ki na področju SZVP/EVOP ne velja, morajo biti DDI državljani države članice. DDI se zaposlujejo na najširši geografski osnovi med državljani držav članic. Države članice sodelujejo z DDI, da v največji možni meri zagotovijo ravnotežje med moškimi in ženskami in upoštevajo načelo enakih možnosti.
5. Dodelitev se izvede z izmenjavo pism med generalnim direktoratom za kadrovske in upravne zadeve GSS in stalnim predstavništvom države članice oziroma mednarodne organizacije. Kopija pravilnika, ki velja za DDI, dodeljene GSS, se priloži izmenjavi pism.

Člen 2

Trajanje dodelitve

1. Trajanje dodelitve ne sme biti krajše od šestih mesecev in ne daljše od dveh let, uspešno pa se lahko podaljša na obdobje, ki skupno ni daljše od štirih let.

2. Načrtovano trajanje dodelitve se določi na začetku pri izmenjavi pisem iz člena 1(5). Enak postopek se uporablja v primeru podaljšanja obdobja dodelitve.

3. DDI, ki so ga že dodelili GSS, se lahko ponovno dodeli v skladu z notranjimi pravili, ki določajo maksimalna obdobja, med katerimi so takšne osebe lahko prisotne v oddelkih GSS, in pod naslednjimi pogoji:

- (a) DDI mora še naprej izpolnjevati pogoje za dodelitev;
- (b) med koncem prejšnjega obdobja dodelitve in vsako nadaljnjo dodelitvijo mora miniti vsaj šest let; če je DDI na koncu prve dodelitve prejel novo, dodatno pogodbo, obdobje šestih let začne teči od preteka veljavnosti te pogodbe. Ta določba ne preprečuje, da GSS sprejme dodelitev DDI, katerega začetna dodelitev je trajala manj kot štiri leta, vendar pa nova dodelitev v tem primeru ne traja dlje kot preostali del štiriletnega obdobja.

Člen 3

Kraj dodelitve

DDI so dodeljeni v Bruselj ali v urad za zveze GSS.

Člen 4

Delovne naloge

1. DDI pomaga uradnikom GSS ali začasnim uslužbencem in izvaja naloge, ki so mu dodeljene.

Delovne naloge, ki jih je treba opraviti, se določijo z medsebojnim sporazumom med GSS in upravo države, ki dodeli domačega izvedenca, glede na interes oddelkov in ob upoštevanju kandidatove usposobljenosti.

2. DDI na misijah in sestankih sodeluje le v naslednjih primerih:

- (a) če spremlja uradnika GSS ali začasnega uslužbenca; ali
- (b) kot opazovalec ali zgolj za informacijske namene, kadar je sam.

Generalni direktor oddelka lahko v določenih posebnih okoliščinah odstopi od tega pravila na podlagi posebnega pooblastila, ki ga podeli DDI po preverjanju, da ne obstaja potencialno

nasprotje interesov. Razen v primeru, ko generalni direktor ali služba pod vodstvom generalnega sekretarja/visokega predstavnika podeli posebno pooblastilo, DDI ne sme navzven prevzeti obveznosti v imenu GSS.

3. GSS obdrži izključno odgovornost za potrditev rezultatov nalog, ki jih izvaja DDI.

4. Službe GSS, delodajalec DDI in DDI si prizadevajo, da bi se izognili vsem nasprotjem interesov ali pojavu takšnega nasprotja v zvezi z nalogami DDI v času dodelitve. V ta namen GSS ob primernem času obvesti DDI in njegovega delodajalca o načrtovanih nalogah ter vsakega od njiju zaprosi za pisno potrdilo o tem, da ni nobenega razloga, da DDI ne bi dodelili teh nalog. Od DDI se zahteva zlasti izjava o vsakem potencialnem neskladju med njegovimi družinskimi razmerami (zlasti poklicne dejavnosti bližnjih družinskih članov ali pomembni finančni interesi njega samega ali družinskih članov) in predlaganimi nalogami med dodelitvijo.

Delodajalec in DDI se zavežeta, da bosta obvestila GSS o vsaki spremembi razmer med dodelitvijo, ki bi lahko povzročile kakršnokoli tovrstno neskladje.

5. Kadar je GSS mnenja, da narava nalog, za katere je pooblaščen DDI, zahteva posebne varnostne ukrepe, se pred dodelitvijo DDI izvede varnostno preverjanje.

6. V primeru neizpolnjevanja predpisov iz členov 2, 3 in 4 lahko GSS prekine dodelitev DDI pod pogoji iz člena 8.

Člen 5

Pravice in dolžnosti

1. V času dodelitve:

- (a) DDI pri opravljanju svojih nalog vedno upošteva interese Sveta;
- (b) DDI se vzdrži vseh dejanj in zlasti javnega izražanja mnenj, ki bi lahko vplivala na njegov položaj v GSS;
- (c) DDI, ki mora pri opravljanju svojega dela odločiti o zadevi, ki se v zvezi z obravnavo ali izidom nanaša na njegove osebne interese in s tem lahko ovira njegovo neodvisnost, o tem obvesti vodjo oddelka, v katerega je razporejen;
- (d) brez dovoljenja, pridobljenega v skladu s pogoji in pravili, veljavnimi v GSS, DDI ne sme sam ali z drugimi objaviti ali posredno povzročiti objave nobenega besedila, ki se nanaša na delo Evropske unije. Dovoljenje je lahko zavrnjeno le, kadar bi načrtovana objava posegla v interese Evropske unije;

(e) vse pravice iz kakršnega koli dela, ki ga opravi DDI pri izvrševanju svojih dolžnosti, so last GSS;

Člen 7

Začasna prekinitve dodelitve

(f) DDI stanuje v kraju dodelitve ali v taki oddaljenosti od njega, ki še omogoča neovirano opravljanje dela,

(g) DDI pomaga in svetuje nadrejenemu, h kateremu je razporejen; nadrejenemu je odgovoren za opravljanje del, ki so mu dodeljena;

(h) DDI pri opravljanju dela ne prejema navodil od delodajalca ali nacionalne vlade. Ne opravlja nobenih dejavnosti za delodajalca, niti za vlade, niti za drugo osebo, zasebno podjetje ali javni organ.

1. GSS lahko potrdi začasne prekinitve dodelitve in podrobno opredeli pogoje, ki se uporabljajo. Med takšnimi začasnimi prekinitvami:

(a) se nadomestila iz členov 15 in 16 ne izplačujejo;

(b) se nadomestila iz členov 18 in 19 se izplačajo le, če gre za začasno prekinitve na zahtevo GSS.

2. GSS obvesti delodajalca DDI.

Člen 8

Prenehanje dodelitve

2. Tako pred obdobjem dodelitve kot po njem DDI z vsemi dejstvi in podatki, ki jih dobi v zvezi z opravljanjem dela ali med njim, ravna kar najbolj preudarno. Nobeni nepooblaščen osebi nikakor ne sme v nobeni obliki razkriti nobenega dokumenta ali podatka, ki še ni javno objavljen, niti jih uporabiti v osebno korist.

3. DDI je tudi po koncu dodelitve dolžan pošteno in preudarno opravljati nove dolžnosti, ki mu jih dodelijo, in sprejemati določena mesta in ugodnosti.

Iz tega razloga DDI v treh letih po obdobju dodelitve GSS takoj obvesti o vseh dolžnostih in nalogah, ki jih mora opraviti za svojega delodajalca in ki lahko povzročijo konflikt interesov v zvezi z nalogami, ki jih je izvajal med dodelitvijo.

4. Za DDI veljajo varnostna pravila, ki se uporabljajo na GSS.

5. Ob neizpolnjevanju predpisov tega člena v obdobju dodelitve ima GSS pravico prekiniti dodelitev DDI pod pogoji iz člena 8.

1. Ob upoštevanju odstavka 2 lahko dodelitev preneha na zahtevo GSS ali delodajalca DDI s trimesečnim odpovednim rokom. Preneha lahko tudi na zahtevo DDI ob enakem odpovednem roku in soglasju GSS.

2. V določenih izjemnih okoliščinah lahko dodelitev preneha brez odpovednega roka:

(a) s strani delodajalca DDI, če tako zahtevajo osnovni interesi delodajalca;

(b) ob dogovoru med GSS in delodajalcem, na zahtevo DDI obema strankama, če tako zahtevajo osebni ali poklicni interesi DDI;

(c) s strani GSS, če DDI ne izpolnjuje obveznosti po tem pravilniku. DDI najprej dobi možnost obrambe.

3. V primeru prenehanja po odstavku 2(c), GSS takoj obvesti delodajalca.

Člen 6

Raven, strokovne izkušnje in znanje jezikov

1. Da bi DDI izpolnil pogoje za dodelitev h GSS, mora imeti vsaj tri leta delovnih izkušenj z upravnih, znanstvenih, tehničnih, svetovalnih ali nadzornih funkcij, ki ustrezajo funkcijam kategorije A in B, kot so opredeljene v kadrovskih predpisih za uslužbenke Evropskih skupnosti in pogojih zaposlovanja, ki veljajo za druge uslužbenke Skupnosti. Pred dodelitvijo delodajalec DDI posreduje GSS izjavo o zaposlitvi izvedenca, ki se nanaša na prejšnjih 12 mesecev.

2. DDI mora za opravljanje nalog imeti temeljito znanje enega od jezikov Skupnosti in zadovoljivo znanje drugega jezika.

POGLAVJE II

DELOVNI POGOJI

Člen 9

Socialna varnost

1. Pred dodelitvijo domačega izvedenca, ki ga je dodelil, njegov delodajalec, GSS potrdi, da bo za DDI med celotnim obdobjem dodelitve veljali predpisi s področja socialne varnosti, ki veljajo za organ javne uprave ali mednarodno organizacijo, ki bo zaposlila DDI in prevzela odgovornost za v tujini nastale stroške.

2. Od začetka dodelitve GSS zavaruje DDI za primer nesreče. GSS mu priskrbi opis zavarovanja na dan, ko se zgodi na ustreznem oddelku generalnega direktorata za kadrovske in upravne zadeve, da uredi zahtevane administrativne formalnosti.

Člen 10

Delovni čas

1. Za DDI veljajo pravila o delovnem času, ki veljajo na GSS. Ta pravila lahko spreminja namestnik generalnega sekretarja, kadar tako zahtevajo potrebe oddelka.

2. DDI med dodelitvijo dela poln delovni čas. Na podlagi ustrezno utemeljene prošnje generalnega direktorata in ob upoštevanju interesov GSS lahko generalni direktor za kadrovske in upravne zadeve dovoli DDI polovični delavnik po soglasju njegovega delodajalca.

3. Kadar je polovični delavnik dovoljen, DDI dela vsaj polovico običajnega delovnega časa.

4. DDI ima lahko drsni delovni čas le z dovoljenjem službe GSS, kamor so ga dodelili. Dovoljenje se posreduje v vednost ustrezni enoti generalnega direktorata za kadrovske in upravne zadeve.

5. Nadomestila, ki znotraj GSS veljajo za izmensko delo, se lahko dodelijo DDI.

Člen 11

Odsotnost zaradi bolezni ali poškodbe

1. V primeru odsotnosti zaradi bolezni ali poškodbe DDI čimprej obvesti svojega nadrejenega in navede svoj trenutni naslov. Če je odsoten več kot tri dni, predloži zdravniško potrdilo, se od njega lahko zahtevajo zdravniški pregled, ki ga organizira GSS.

2. Če največ tridnevna odsotnost zaradi bolezni ali poškodbe presega skupno 12 dni v obdobju 12 mesecev, se od DDI zahteva zdravniško potrdilo za vsako nadaljnjo bolniško odsotnost.

3. Kadar obdobje bolniške odsotnosti traja dlje kot mesec dni ali čas zaposlitve DDI, karkoli traja dlje, se nadomestilo iz člena 15(1) in (2) avtomatično ustavi. Ta določba ne velja v primeru bolezni, povezane z nosečnostjo. Bolniška odsotnost ne sme trajati dlje kot čas dodelitve osebe.

4. Če pa je DDI žrtev poškodbe pri delu, do katere pride med dodelitvijo, še naprej prejema polna nadomestila iz člena 15(1) in (2) v celotnem obdobju delovne nezmožnosti do konca obdobja dodelitve.

Člen 12

Letni dopust, izredni dopust in počitnice

1. DDI ima pravico do dveh in pol delovnih dni dopusta na celoten mesec službe (30 dni v koledarskem letu).

2. Za dopust potrebuje predhodno odobritev službe, ki ji je DDI dodeljen.

3. DDI se lahko ob utemeljeni prošnji odobri izredni dopust v naslednjih primerih:

- poroka DDI: dva dni na leto,
- težja bolezen zakonskega partnerja: do tri dni,
- smrt zakonskega partnerja: štiri dni,
- težja bolezen sorodnika po nasledstveni liniji: do dva dni na leto,
- smrt sorodnika po nasledstveni liniji: dva dni,
- rojstvo otroka: dva dni,
- težja bolezen otroka: do dva dni na leto,
- smrt otroka: štiri dni.

4. Na ustrezno utemeljeno zahtevo delodajalca DDI lahko GSS odobri do dva dni izrednega dopusta v obdobju 12 mesecev za vsak primer posebej.

5. V primeru polovičnega delovnega časa se število dni letnega dopusta ustrezno zmanjša.

6. Letni dopusta, ki se ne izkoristi do konca obdobja dodelitve, zapade.

Člen 13

Porodniški dopust

1. Noseči DDI se odobri porodniški dopust, ki traja 16 tednov in med katerim prejema nadomestila iz člena 15.

2. Doječi DDI lahko na prošnjo, utemeljeno z zdravniškim potrdilom, iz katerega to izhaja, odobrijo izredni dopust, ki traja največ štiri tedne od konca porodniškega dopusta in med katerim prejema nadomestila iz člena 15.

3. Kadar nacionalni predpisi delodajalca DDI omogoča daljši porodniški dopust, se dodelitev prekine za čas, ki presega čas dopusta, odobrenega od GSS. V tem primeru se obdobje, enako obdobju prekinitev, doda na koncu dodelitve, če tako zahtevajo interesi GSS.

4. DDI lahko namesto tega zaprosi za to, da prekinitev dodelitve pokriva celotno obdobje, ko je mogoč porodniški dopust in dopust za dojenje. V tem primeru se obdobje, enako obdobju prekinitve, doda na koncu dodelitve, če tako zahtevajo interesi GSS.

Člen 14

Vodenje in nadzor

Za vodenje in nadzor dopusta skrbi uprava GSS. Nadzor delovnega časa in odsotnosti je v pristojnosti generalnega direktorata ali oddelka, ki mu je dodeljen DDI.

POGLAVJE III

NADOMESTILA IN STROŠKI

Člen 15

Nadomestila za življenjske stroške

1. DDI ima ves čas trajanja dodelitve pravico do dnevnega nadomestila življenjskih stroškov. Kadar je razdalja med krajem stalnega prebivališča in krajem dodelitve 150 km ali manj, dnevno nadomestilo znaša 26,78 eurov. Kadar je razdalja večja od 150 km, dnevno nadomestilo znaša 107,1 eurov.

2. Če DDI ni prejel selitvenih stroškov selitve niti od GSS niti od delodajalca, se plača dodatno mesečno nadomestilo, kot je prikazano v spodnji tabeli:

Razdalja med krajem stalnega prebivališča in krajem dodelitve (km)	Znesek v eurih
0-150	0
> 150	68,85
> 300	122,40
> 500	198,90
> 800	321,30
> 1 300	504,90
> 2 000	604,35

To nadomestilo se izplačuje mesečno v obliki zaostalega plačila.

3. Ta nadomestila se izplačujejo za čas službenega potovanja, letnega dopusta, porodniškega dopusta, izrednega dopusta in praznikov, ki jih odobri GSS.

4. DDI, ki je v treh letih, ki se iztečejo šest mesecev pred dodelitvijo, stalno prebival ali opravljal glavno poklicno dejavnost na lokaciji, ki se nahaja največ 150 km od kraja dodelitve, prejme

dnevno nadomestilo življenjskih stroškov v višini 26,78 evrov. Za namen te določbe se ne upoštevajo okoliščine, ki izhajajo iz dela, ki ga je opravil DDI za katerokoli državo razen tiste, v kateri je dodeljen, ali za mednarodno organizacijo.

5. Ko DDI začne z dodelitvijo, prejme vnaprejšnji znesek v vrednosti nadomestila življenjskih stroškov za 75 dni nadomestila življenjskih stroškov, medtem ko upravičenost do nadaljnjih tovrstnih nadomestil v ustreznem obdobju preneha. Če dodelitev pri GSS preneha pred iztekom obdobja, ki se upošteva pri izračunu vnaprejšnjega zneska, je DDI dolžan vrniti znesek, ki ustreza preostanku tega obdobja.

6. V času izmenjave pisem iz člena 1(5) se GSS obvesti o vseh plačilih, ki so podobni plačilu iz odstavka 1 tega člena, ki jih je prejel DDI. Vsak tak znesek je treba odšteti od nadomestila, ki ga izplača GSS, v skladu z omenjenim odstavkom 1.

7. Dnevna in mesečna nadomestila se vsako leto uskladijo brez učinka za nazaj na podlagi prilagajanja osnovnih plač uradnikov Skupnosti v Bruslju in Luksemburgu.

8. Pri DDI, ki je dodeljen Uradu za zvezo GSS, se lahko nadomestila življenjskih stroškov iz tega člena nadomestijo s stanovanjskimi dodatki, kadar to upravičujejo posebne okoliščine države ali dodelitve, v skladu z obrazloženim sklepom generalnega direktorja za upravo in protokol.

Člen 16

Dodatno pavšalno nadomestilo

1. Razen v primeru, ko je njegov kraj stalnega prebivališča oddaljen manj kakor 150 km od kraja dodelitve, DDI dobi, če je to primerno, dodatno pavšalno nadomestilo v višini razlike med letno bruto plačo (od katere se odštejejo družinski dodatki), izplačano s strani delodajalca, ki se ji prištejejo nadomestila življenjskih stroškov, izplačana s strani GSS in osnovna plača uslužbenca iz 1. stopnje plačilnega razreda A8 ali 1. stopnje plačilnega razreda B5, odvisno od kategorije, v katero je vključen, razen v primeru, ko je njegov kraj stalnega prebivališča oddaljen manj kakor 150 km od kraja dodelitve.

2. To nadomestilo se vsako leto uskladi brez učinka za nazaj na podlagi prilagajanja osnovnih plač uradnikov Skupnosti.

Člen 17

Kraj stalnega prebivališča

1. V namene tega pravilnika kot kraj stalnega prebivališča šteje kraj, kjer je DDI opravljal svoje delo neposredno pred začetkom dodelitve. Kraj dodelitve je kraj, kjer se nahaja oddelk GSS, v katerega je DDI razporejen. Oba kraja se določita v izmenjavi pisem iz člena 1(5).

2. Če je domači izvedenec v primeru, kadar je dodeljen kot DDI, domači izvedenec že dodeljen v imenu svojega delodajalca na katerem koli kraju razen tistega, v katerem se nahaja delodajalčeva glavna pisarna, za kraj stalnega prebivališča velja tisti, ki se nahaja bližje kraju dodelitve.

3. Kraj stalnega prebivališča šteje kot kraj dodelitve v naslednjih primerih:

- (a) v obdobju treh let, ki se konča šest mesecev pred dodelitvijo, je DDI stalno prebival ali opravljal svojo glavno poklicno dejavnost v kraju, ki se nahaja največ 150 km od kraja dodelitve; ali
- (b) v času zaprosila GSS za dodelitev je kraj dodelitve glavno prebivališče zakonskega partnerja ali katerega od nepreskrbljenih otrok DDI.

V tem primeru prebivališče, ki se nahaja največ 150 km od kraja dodelitve, šteje kot prebivališče na kraju samem.

4. Za namene uporabe tega člena se ne upoštevajo okoliščine, ki izhajajo iz dela, ki ga je opravil DDI za katero koli državo razen tiste, v kateri je dodeljen, ali za mednarodno organizacijo.

Člen 18

Potni stroški

1. DDI, katerega stalno prebivališče je več kot 150 km oddaljeno od kraja dodelitve, ima pravico do povračila potnih stroškov.

(a) zase:

- od kraja stalnega prebivališča do kraja dodelitve ob začetku dodelitve,
- od kraja dodelitve do kraja stalnega prebivališča ob koncu dodelitve;

(b) za zakonskega partnerja in nepreskrbljene otroke pod pogojem, da živijo z DDI in da stroške selitve krije GSS:

- na začetku dodelitve ob selitvi iz kraja stalnega prebivališča do kraja dodelitve,
- na koncu dodelitve iz kraja dodelitve do kraja stalnega prebivališča.

2. Razen pri potovanju z letalom se je povrnjeni pavšalni znesek pavšalen, omejen na ceno železniške vozovnice drugega razreda brez dodatkov. To velja tudi za potovanje z avtom. Kadar je potovanje z vlakom daljše od 500 km ali kadar običajna pot

vključuje vožnjo po morju, se lahko strošek potovanja z letalom povrne v znesku dejanske cene znižane vozovnice (PEX ali APEX) ob predložitvi vozovnic in vstopnih kuponov.

3. Ne glede na odstavek 1 so DDI, ki dokažejo, da so spremenili kraj opravljanja glavne dejavnosti po dodelitvi, upravičeni do povračila potnih stroškov za ta kraj v okviru zgornjih omejitev. Povračilo ne sme vključevati plačila zneska, višjega od tistega, do katerega je upravičen DDI v primeru vrnitve v kraj stalnega prebivališča.

4. Če se DDI preseli iz kraja stalnega prebivališča v kraj dodelitve, ima pravico, da zase, za zakonskega partnerja in nepreskrbljene otroke vsako leto dobi pavšalno izplačilo v višini cene povratne vožnje od kraja dodelitve do kraja stalnega prebivališča v skladu s predpisi, veljavnimi v GSS.

Člen 19

Selitveni stroški

1. Razen, v kolikor velja drugi stavek člena 15(4), lahko DDI po predhodni odobritvi GSS preseli predmete osebne imovine iz kraja stalnega prebivališča v kraj dodelitve na stroške GSS v skladu s trenutno veljavnimi pravili na GSS glede povračila selitvenih stroškov pod pogojem, da so izpolnjeni naslednji pogoji:

- (a) začetno obdobje dodelitve mora biti dve leti;
- (b) stalno prebivališče DDI mora biti vsaj 100 km oddaljeno od kraja dodelitve;
- (c) selitev se mora izvršiti v šestih mesecih od datuma začetka dodelitve;
- (d) za odobritev je treba zaprositi vsaj dva meseca pred predvidenim datumom selitve;
- (e) delodajalec ne povrne selitvenih stroškov;
- (f) DDI mora GSS poslati originalne ocene in račune, in potrdilo delodajalca DDI, da delodajalec ne krije selitvenih stroškov.

2. Skladno z odstavkoma 3 in 4 je DDI v primerih, ko je selitvene stroške na kraj dodelitve povrnil GSS, po koncu dodelitve ob poprejšnji odobritvi upravičen do povračila selitvenih stroškov s kraja dodelitve na kraj stalnega prebivališča, skladno s trenutno veljavnimi pravili na GSS glede povračil selitvenih stroškov, ob upoštevanju pogojev iz zgornjega odstavka 1(d), (e) in (f) in naslednjih nadaljnjih pogojev:

- (a) do selitve ne more priti prej kot tri mesece pred koncem dodelitve;
- (b) selitev se mora izvršiti v šestih mesecih po koncu dodelitve.

3. DDI, katerega dodelitev se prekine na njegovo ali delodajalčevo zahtevo v roku dveh let od začetka dodelitve, ni upravičen do povračila selitvenih stroškov na kraj stalnega prebivališča.

4. Kadar DDI dokaže, da bo svojo glavno dejavnost po koncu dodelitve opravljal na drugem kraju, se selitveni stroški na drugi kraj lahko povrnejo, a le do višine zneska, ki bi bil plačan v primeru selitve na kraj stalnega prebivališča.

Člen 20

Službene poti in stroški

1. DDI se lahko pošlje na službeno pot skladno s členom 4.

2. Stroški službene poti se povrnejo skladno z veljavnimi določbami na GSS.

Člen 21

Izobraževanje

DDI ima pravico obiskovati izobraževalne tečaje, ki jih organizira GSS, če tako zahtevajo interesi GSS. Smiselni interesi DDI, zlasti glede njegove poklicne kariere po koncu dodelitve, se upoštevajo pri odločanju o dovoljenju obiskovanja tečajev.

Člen 22

Upravne določbe

1. DDI se prvi dan dodelitve zgledi na ustreznem oddelku generalnega direktorata za kadrovske in upravne zadeve, da uredi zahtevane administrativne formalnosti. Delati začne prvi ali šestnajsti dan meseca.

2. DDI, dodeljen uradu za zvezo GSS, se zgledi na ustreznem oddelku GSS na kraju, kjer je dodeljen.

3. Plačila opravi ustrezen oddelek GSS v eurih na bančni račun, odprt pri bančni instituciji v kraju dodelitve.

POGLAVJE IV

UPORABA PRAVIL PRI DODELJENIH NACIONALNIH VOJAŠKIH USLUŽBENCIH

Člen 23

Pravila, ki veljajo za dodeljene vojaške uslužbence

V skladu s členi od 24 do 33 ta pravila veljajo tudi za vojaške uslužbence, dodeljene GSS z namenom ustanovitve vojaškega

štaba Evropske unije skladno z odločbo Sveta št. 2001/80/CFSP z 22. januarja 2001 o ustanovitvi Vojaškega štaba Evropske unije ⁽¹⁾.

Člen 24

Pogoji

Dodeljeni vojaški uslužbenci morajo v času dodelitve služiti kot poklicni vojaki v oboroženih silah države članice. Morajo biti državljani države članice.

Člen 25

Zaposlovanje

Ne glede na drugi stavek člena 1(3) določi generalni sekretar/visoki predstavnik pogoje zaposlovanja dodeljenih vojaških uslužbencev.

Člen 26

Izmenjava pisem

Za namen uporabe člena 1(5) pride do izmenjave pisem med generalnim sekretarjem/visokim predstavnikom in stalnim predstavništvom zadevne države članice.

Člen 27

Trajanje dodelitve

1. Ne glede na člen 2(1) dodelitev ne sme trajati manj kot šest mesecev niti dlje kot tri leta, naknadno pa se lahko podaljša na skupno obdobje, ki ne presega štirih let.

2. Ne glede na člen 2(3)(b), razen v izjemnih primerih, mora med koncem prejšnjega obdobja dodelitve in novo dodelitvijo miniti obdobje najmanj treh let, kadar to opravičujejo pogoji, in v dogovoru z generalnim sekretarjem/visokim predstavnikom.

Člen 28

Naloge

Ne glede na člen 4(1) dodeljeni vojaški uslužbenci, ki delujejo pod nadzorom generalnega sekretarja/visokega predstavnika, izpolnijo namen, izvajajo naloge in dolžnosti, ki so jim dodeljene skladno s priloženo k odločbi 2001/80/SZVP.

⁽¹⁾ UL L 27, 30.1.2001, str. 7.

Člen 29

Zunanje obveznosti

Ne glede na člen 4(2) dodeljeni vojaški uslužbenci ne smejo vključiti GSS v nobene zunanje obveznosti, razen s posebnim pooblastilom, podeljenim pod vodstvom generalnega sekretarja/visokega predstavnika.

Člen 30

Varnostno preverjanje

Ne glede na člen 4(5) mora biti ustrezna stopnja varnostnega preverjanja dodeljenega vojaškega uslužbenca, ki naj ne bo nižja od stopnje SECRET, določena v izmenjavi pisem iz člena 1(5).

Člen 31

Strokovne izkušnje

Ne glede na člen 6(1) lahko vojaškega uslužbenca, ki dela na upravni ali svetovalni ravni in kaže visoko stopnjo usposobljenosti za izvajanje delovnih nalog, dodelijo GSS.

Člen 32

Prekinitev in prenehanje dodelitve

1. Dovoljenje za uporabo člena 7 pri dodeljenem vojaškem uslužbencu daje generalni sekretar/visoki predstavnik.

2. Ne glede na člen 8 se dodelitev lahko zaključi, če tako zahtevajo interesi GSS ali državne uprave dodeljenega vojaškega uslužbenca, pa tudi iz kateregakoli drugega zadostnega razloga.

Člen 33

Huda kršitev delovnih obveznosti

1. Ne glede na člen 8(3) lahko dodelitev preneha brez odpovedi v primerih hude namerne ali malomarne kršitve delovnih obveznosti dodeljenega vojaškega uslužbenca. Odločitev sprejme generalni sekretar/visoki predstavnik po tem, ko je imela zadevna oseba možnost obrambe. Preden sprejme odločitev, generalni sekretar/visoki predstavnik obvesti stalnega zastopnika države članice, katere državljan je dodeljeni vojaški uslužbenec. Po tej odločitvi se nadomestila iz člena 18 in 19 več ne odobrijo.

Pred odločitvijo iz prvega odstavka lahko generalni sekretar/visoki predstavnik dodeljenega vojaškega uslužbenca suspendira, kadar se domneva, da je huje kršil delovne obveznosti in po tem, ko je imela zadevna oseba možnost obrambe. Med obdobjem suspenza, ki ne sme trajati dlje kot tri mesece, se nadomestila iz člena 15 in 16 ne izplačujejo.

2. Generalni sekretar/visoki predstavnik lahko opozori državne organe o vsaki kršitvi pravil, ki jih navaja ta odločba ali se nanje sklicuje, s strani dodeljenega vojaškega uslužbenca.

3. Za dodeljenega vojaškega uslužbenca še naprej veljajo pravila discipline v njegovi državi.

Člen 34

Delovni čas

Drugi stavek člena 10(2) za dodeljene vojaške uslužbence ne velja.

Člen 35

Izredni dopust

Ne glede na člen 12(4) lahko GSS odobri neplačan dodatni izredni dopust za izobraževanje s strani delodajalca pod pogojem, da ta poda obrazloženo zahtevo.

Člen 36

Nadomestila

Ne glede na člen 15(1) in člen 16 se lahko z izmenjavo pisem iz člena 1(5) določi, da se tamkajšnja nadomestila ne izplačajo.

Člen 37

Kraj stalnega prebivališča

1. Pri dodeljenem vojaškem uslužbencu šteje, kot da ima kraj stalnega prebivališča v glavnem mestu države članice, katere državljan je, kadar je skladno s členom 17(1), (2) in (3)(a) njegov kraj stalnega prebivališča oddaljen največ 150 km od kraja dodelitve.

2. Pri dodeljenem vojaškem uslužbencu šteje, kot da ima kraj stalnega prebivališča v glavnem mestu države članice, katere državljan je, kadar je kraj glavnega prebivališča zakonskega partnerja ali otroka (otrok) iz člena 17(3)(b) v državi članici, ki ni država dodelitve.

POGLAVJE V

KONČNE DOLOČBE

Člen 38

Razveljavitev

Razveljavijo se naslednji odločitve:

- Odločba Sveta z 25. junija 1997 o pravilih, ki veljajo za nacionalne strokovnjake, napotene v Generalni sekretariat Sveta (generalni direktorat za pravosodje in notranje zadeve) zaradi izvajanja načrta okrepljenega boja proti organiziranemu kriminalu,
- Odločba Sveta z 22. marca 1999 o pravilih, ki se uporabljajo za nacionalne strokovnjake, napotene v Generalni sekretariat Sveta (generalni direktorat za pravosodje in notranje zadeve) zaradi kolektivnega ovrednotenja sprejema, uporabe in učinkovitega izvajanja pravnega reda Evropske unije na področju pravosodja in notranjih zadev s strani držav kandidat,

Uporablja se od prvega dne v mesecu, ki sledi začetku veljavnosti, pri vsaki novi dodelitvi ali njenem podaljšanju.

V Luxembourg, 16. junija 2003

— Sklep Sveta št. 2001/41/ES z 22. decembra 2000 o pravilih, ki se uporabljajo za nacionalne strokovnjake, napotene v Generalni sekretariat Sveta zaradi izmenjave uradnikov Generalnega sekretariata Sveta Evropske unije in uradnikov državnih administracij ali mednarodnih organizacij ⁽¹⁾, in

— Sklep Sveta št. 2001/496/SZVP z 25. junija 2001 o pravilih, veljavnih za domače izvedence in vojaške uslužbence, dodeljene Generalnemu sekretariatu Sveta, z namenom ustanovitve vojaškega štaba Evropske unije ⁽²⁾.

Člen 39

Veljavnost

Ta sklep začne veljati z dnem objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Za Svet

Predsednik

G. PAPANDREOU

⁽¹⁾ UL L 11, 16.1.2001, str. 35. Sklep, spremenjen z odločbo št. 2002/34/ES (UL L 15, 17.1.2002, str. 29).

⁽²⁾ UL L 181, 4.7.2001, str. 1. Sklep, spremenjen z odločbo št. 2002/34/ES.